KAIOHSHA COMICS

AKIRA KANBE

かんべあきら

クールダウン

cool down

クールダウン

AKIRA KANBE

かんべあきら

KAIOHSHA

9784877243302

ISBN4-87724-330-5

C9979 ¥581E

1929979005818

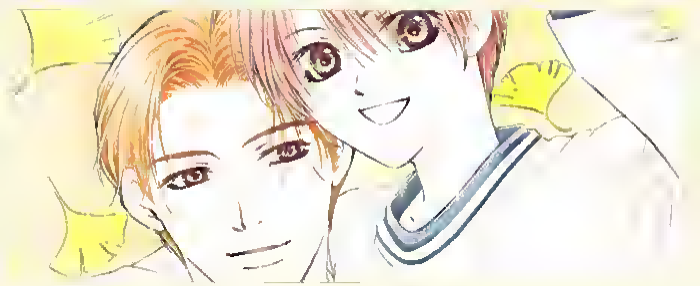
雑誌 50951-04

株式会社 海王社

定価 610円 本体581円

会社社長の御曹司である
高校生・相澤誠には、
口うるさい守り役がついている。
彼の名は平井。
仕事のできる社長秘書として
社内でも評判の平井だが、
誠に対してはいつでもクールで手厳しい。
まるっきり子供扱いで
軽くあしらわれる日々に、
誠の我慢ももう限界！
弱みを握れば対等になれるかと、
平井の弱点探しを
始めた誠だけど…？

COOL DOWN



liquid passion

www.hackthemainstream.com
#liquidpassion @ irc.irchighway.net

credits

C.E translator: dreyster
proofreader: sushiteapup
scanner: eyeyes
editor: annita_malfoy

クールダウン

著　者　かんべあきら
発行人　角谷　治
発行所　株式会社 海王社
〒102-8405
東京都千代田区一番町29-6
TEL.03(3222)5119(編集部)
TEL.03(3222)3744(出版営業部)
印刷所　図書印刷株式会社
Printed in Japan
KAIOHSHA COMICS
©AKIRA KANBE 2003

PROFILE

かんべあきら
AKIRA KANBE

■生年月日■
5月31日生

■血液型■
A型

■所在地■
大阪府下

■好き■
旅行，映画，K氏LOVE

■嫌い■
虫，苦い食べもの

■近況■
健康第一に努力中。

COVER DESIGN SATOKO IYO(Studio PENTA)

クールダウン
COOL DOWN
AKIRA KANBE かんべあきら

COOL DOWN CONTENTS

クールダウン・1

前編 7
中編 43
後編 75

クールダウン・2

前編 107
後編 141

Time has gone

174

AKIRA KANBE presents

click
SNEAK
MAKOTO-SAN...
SURPRISED

クールダウン
COOL DOWN
1
Ban☆

IT'S LATE
DIDN'T YOU SAY YOU'D BE BACK BY FIVE P.M.?
HIRAI
I SAID THERE WAS A STUDENT MEETING, AND I WAS GONNA BE LATE.
DIDN'T I TELL YOU TO TELL MY FATHER, TOO?

I'VE TOLD YOU MANY TIMES
I'M YOUR FATHER'S SECRETARY I DON'T TAKE ORDERS FROM YOU
ANNOYED
YOU CAN TELL HIM THAT SORT OF THING YOURSELF
'COS IT'S BORING.
ANYWAY, I'M NOT GOING TO MY FATHER'S PARTY.
Sharp ears
NOTHING
I beg your pardon ?
MUTTER
Hmph! So stingy! Hmph!

YOU CAN'T SAY IT LIKE THAT
TODAY IS A SOCIAL GATHERING FOR THE FINANCIAL WORLD, AND QUITE A FEW IMPORTANT PEOPLE WILL GATHER.
ALL OF THE FAMILY MEMBERS HAVE TO BE THERE
I DON'T GIVE A DAMN!
YOU'RE SO UNREASO-NABLE

IF I TELL YOUR FRIENDS
ABOUT CERTAIN THINGS THAT HAPPENED WHEN YOU WERE YOUNG, IT WOULD BE INTERESTING
SURPRISE

HI~~RAI!!

WHEN I HEARD MADAM TALK ABOUT THEM, IT WAS QUITE FUNNY.
I'M SURE THE OTHERS WILL BE HAPPY TO HEAR THEM, TOO
FOR EXAMPLE, THERE ARE SOME EMBARRASSING PHOTOS...
WHAT? THOSE WERE FORCEABLY TAKEN BY MOTHER.
HOW DID YOU GET YOUR HANDS ON THOSE PHOTOS?
MADAM GAVE THEM TO ME.
WHETHER OR NOT I RELEASE THEM TO THE PUBLIC DEPENDS ON YOUR BEHAVIOR
HIRAI, WHAT DO YOU WANT ME TO DO?
Ugh
THAT'S MORE LIKE IT.

FINE, I'LL GO! GIVE ME 30 MINUTES!
THANK YOU
STOMP
STOMP
smirk
I'LL DO ANYTHING IN ORDER TO ACCOMPLISH CERTAIN THINGS

TSK!
LOOK AT HIS PROUD AND COCKY EXPRESSION!
HE'S JUST A WORKER FATHER HIRED, WHY DO I HAVE TO LISTEN TO HIM?
PLOP
RUSTLE
.....
BUT... WHEN HE FIRST ENTERED THE COMPANY...
ARE YOU YOUNG MAKOTO-SAN?

HI,
I'M YOUR FATHER'S SECRETARY, HIRAI SHUNSUKE.
I THOUGHT
HE WAS A GENTLE PERSON
LET'S BE FRIENDS.
BUT. .

RUB
RUB
SO FRUSTRATING!
WHY DO I HAVE TO SEE HIS FACE?
hata
HE'S ONLY FOUR YEARS OLDER THAN ME.
DAMN!
IF I CAN FIND HIS WEAKNESS..
OH...YES..
IT WOULD GIVE ME FIRMER GROUND TO STAND ON

THEN...
HE'LL HAVE TO TREAT ME GENTLY, WITH CARE LIKE HE USED TO
OKAY...
CLENCH
I WILL.
FIND HIS WEAKNESS!

EVEN IF THAT'S THE PLAN
WHEN I ASK
WHAT?
EVERY ONE.
HIRAI-SAN?
AH, THAT MAN...
THE ANSWER IS
WOBBLE
HE'S ONE OF THE FEW GOOD MEN
THAT KIND OF THING, I KNEW ALL ALONG
HMM

HE'S HANDSOME,
TALL, SMART,
GOOD AT HIS JOB,
ALWAYS CALM AND RATHER FIT
HE'S SO PERFECT IN EVERYTHING
THERE SHOULD BE A WEAKNESS, RIGHT?
NO, NO!
SHAKE

I WON'T ADMIT DEFEAT!
FOR THE SAKE OF THE PLAN, I WILL PERSEVERE
Hmph.

EXAMS ARE COMING UP SOON, TOO
AND I STILL CAN'T FIND ANYTHING
IT'S BEEN TEN DAYS
YAWN
THEN LET'S PLAY A DETECTIVE GAME WITH HIM.
HUH?
HIRAI?
AH?

AND YET
IT'S EARLY IN THE MORNING
HE'S GOING TO A HOTEL?
HMM.
THIS COULD BE IT
AOYAMA HOTEL

A GOOD CHANCE TO FOLLOW HIM!
LET'S SEE..
SEARCH
FOUND HIM!
Ack
THE OTHER PERSON IS A WOMAN?

WHAT A BEAUTIFUL PERSON...
HUH?
WHAT'S THAT?
AN ENVE-LOPE?

AH
THADUMP
HE'S SMILING...?
HIRAI
SMILED

NEVER ONCE AT ME...
DID HE SMILE LIKE THAT
clench
WHY ONLY FOR THAT PERSON...?
RUSTLE
HIRAI.

MAKOTO-SAN?
MAKOTO ?
WHAT ARE YOU DOING HERE?

HEY!
HE'S HARDER TO DEAL WITH THAN THE RUMOR SAID
IT MUST HAVE BEEN TOUGH, HIRA!
CHUCKLE CHUCKLE

MAKOTO
SO YOU ARE...
YOU'RE THE SON OF AIZAWA GROUP, AIZAWA MAKOTO-KUN, RIGHT?
THAT.. THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS!

AH, MY APOLO-GIES!
I HAVE TO GO
GOOD LUCK, BABY!
BABY ...?
SHOCK
DON'T TREAT ME LIKE A KID!
MAKOTO-SAN
WHY ARE YOU HERE?
YOU DIDN'T GO TO SCHOOL?
NERVOUS

LET ME GO!
WAH!
I ENDED UP BEING CAUGHT BY HIM!
sfx: thud
WHAT DO YOU THINK YOU ARE DOING?
THAT IS WHAT I WANT TO ASK YOU.
BECAUSE OF YOUR SUDDEN APPEARANCE, THINGS HAVE BEEN RUINED

WHAT?
THAT WOMAN, WHO IS SHE?
MY GIRL-FRIEND
NO, YOU CAN SAY SHE'S MY SEX PARTNER
SEX...
BLUSH
I'M A WALKING, BREATHING MAN.
OF COURSE I HAVE THAT KIND OF NEED
SO... YOU RAN OFF FROM WORK...?

NO, I HAVE HALF THE DAY OFF.
THAT... SHOULD BE FINE THEN.
HEY.. HEY. WHAT'S... THE MEANING OF THIS?!!
CAN'T YOU TELL?
I'M GOING TO PUNISH YOU.
NOT ONLY DID YOU NOT GO TO SCHOOL...
YOU EVEN DROVE AWAY MY GIRLFRIEND...
HUH?
SO...

YOU'LL REPLACE MY GIRLFRIEND
WHAT
MMM
HI RA!
NGH ...
MM
HNN
NNN
IS HE GOING TO DO?

Haa
Ah.
Haa
HOW IS IT?
IF YOU DON'T RESIST ..
DOES THAT MEAN I CAN RAPE YOU?
pop
SHOCK

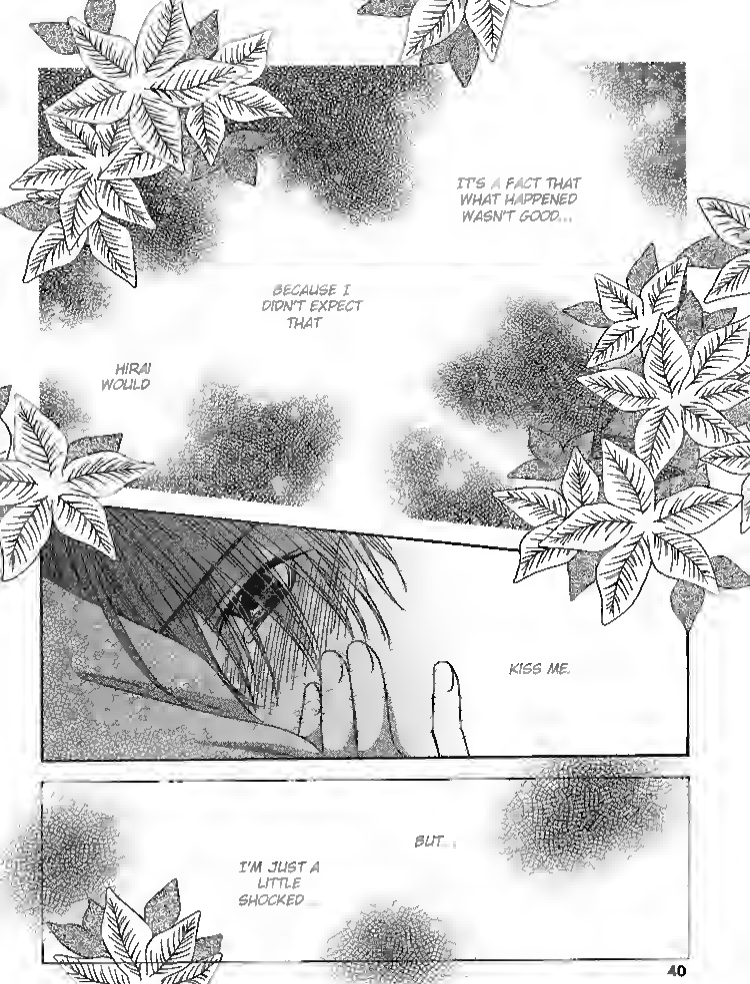
CRASH
Bang
OH, MY, MY...
MAKOTO-SAN, I SALUTE YOU.
HIRA
URG

HIRAI, YOU'RE A BIG IDIOT!!!
Shu Bang

I'M DOING THIS FOR YOUR SAKE.
MAKOTO
YOU RAN AWAY, JUST LIKE THAT
JUST LIKE THAT

SLAM
Haa
Haa
HÄH
FLOP
NGH
knock
knock
MAKOTO-SAN?

YOU DIDN'T ATTEND CLASSES?
MAKOTO-SAN?
I'M NOT FEELING WELL, SO I CAME BACK...
I GOT THE SCHOOL'S PERMIS-SION.
DO YOU WANT TO SEE A DOCTOR?
NO NEED I'LL BE FINE AFTER A REST.
OH?
WELL, CALL ME IF ANYTHING HAPPENS.
OKAY, MUM.
I'M SORRY I LIED


IT'S A FACT THAT WHAT HAPPENED WASN'T GOOD...
BECAUSE I DIDN'T EXPECT THAT
HIRAI WOULD
KISS ME.
BUT...
I'M JUST A LITTLE SHOCKED...

AFTER HE KISSED ME.
I FELT THAT THE GAP BETWEEN HIRAI AND I BECAME SMALLER
BUT IT'S NOT DISLIKE
AT THAT MOMENT
IT FELT AS THOUGH HIRAI'S EVERYTHING WAS MINE

I'M ACTUALLY
HAPPY INSIDE
I

AH—
MAS-
TER?
WHY
ARE YOU
HERE?
KAI-
BARA-
SAN.

DON'T CALL ME MASTER.
SORRY
IS THERE A PROBLEM? HIRAI HAS GONE OUT.

I'M NOT LOOKING FOR HIM.
I JUST WANT TO ASK YOU SOMETHING ...
ASK ME?
YES ...

OH... REGARDING HIRAI'S BEAU?
I THOUGHT YOU MIGHT KNOW SOMETHING...
NO, ACTUALLY I DON'T QUITE UNDERSTAND...
HE REALLY HAS A GIRLFRIEND?

HE SAID IT HIMSELF ...
THAT SHE'S HIS SEX PARTNER ...
HE SAID IT THAT WAY?

BUT WHY DO YOU WANT TO KNOW THIS, MAKOTO-KUN?
IT'S NOTHING...
OH, RECENTLY THERE'S A RUMOR ABOUT HIRAI CIRCULATING WITHIN THE COMPANY...
WHY IS THAT?
YOU CAN'T POSSIBLY -
NOT KNOW...
HUH?
'COS I'M NOT CONVINCED!
HE'S ALWAYS TREATING ME LIKE A KID!

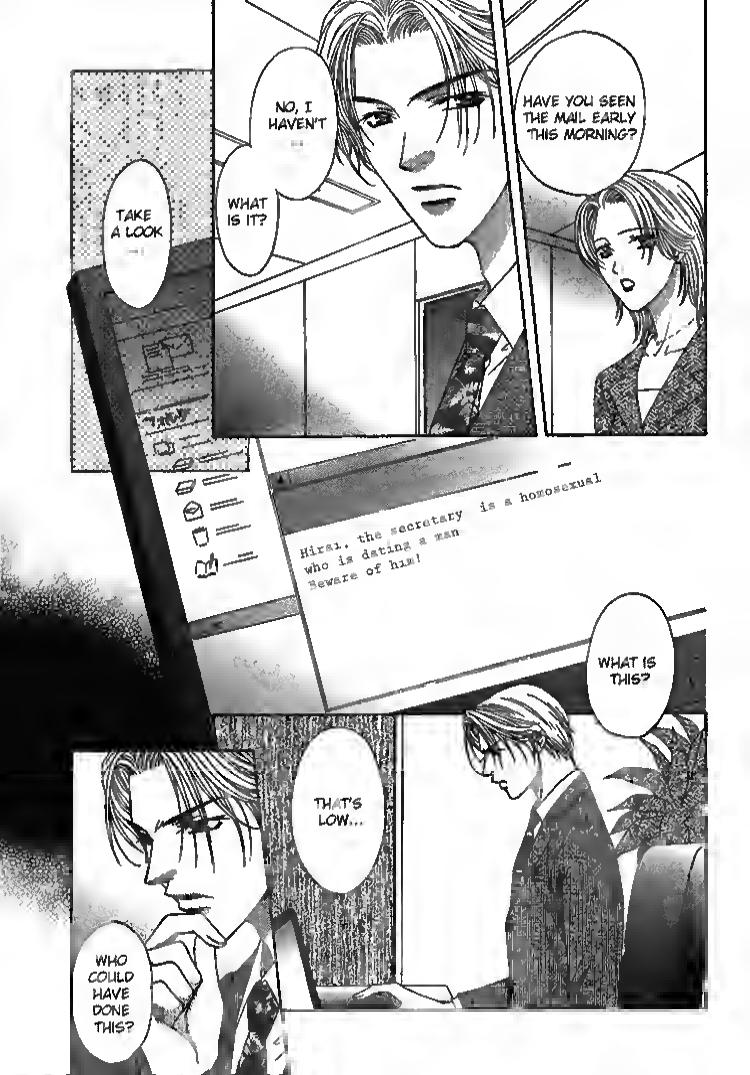
AND HE'S VERY NAGGY!
AND HE DOESN'T LISTEN TO ME...
I ONLY WANT HIM TO LOOK AT ME..
CARE FOR ME.
BECAUSE ..
I FOUND OUT

SO YOU FEEL THAT IT'S HURTING YOUR PRIDE?
YOU ASKED A LOT, JUST TO FIND HIS WEAKNESS RIGHT?
UHH... YES
BUT HIRAI DOESN'T EVEN SEE ME, EXCEPT TO LOOK ...
I CAN UNDERSTAND HOW YOU FEEL
SINCE HE'S A VERY CAPABLE GUY
YOU FIND HIM CAPABLE TOO?
YES, EVEN A FRIEND WILL ALSO... BE JEALOUS OF HIM.
OH

OKAY, HOW ABOUT I HELP YOU FIND...
HIRAI'S WEAKNESS.
WHAT?
I CAN MOVE AROUND FREELY IN THE COMPANY,
SO IT SHOULD BE EASIER FOR ME TO SEARCH FOR INFORMATION THAN YOU.
I GUESS
THERE'S A LITTLE CHANGE IN THE WAY THIS IS GOING...

BUT, TALKING ABOUT HIRA!...
AND THAT LADY, I CAN'T POSSIBLY IGNORE IT...
DON'T LET HIM FIND OUT ABOUT THIS, OKAY?
OKAY...
REST ASSURED

whisper
whisper
Hm?
That can't be.
AH, MORNING. YAMASAKI-KUN.
AH! HIRAI-SAN.


HAVE YOU SEEN THE MAIL EARLY THIS MORNING?
NO, I HAVEN'T
WHAT IS IT?
TAKE A LOOK
Hirai, the secretary is a homosexual who is dating a man
Beware of him!
WHAT IS THIS?
THAT'S LOW...
WHO COULD HAVE DONE THIS?

WHAT'S THEIR MOTIVE?
OH
THERE YOU ARE, HIRAI.
KAI-BARA.
DID THAT MAIL ARRIVE AGAIN?
YES
AREN'T YOU BEING A LITTLE TOO CALM?
THE WOMEN HAVE BEEN KEEPING THEIR DISTANCE FROM YOU AFTER SEEING IT
IF ALL OF YOU BELIEVE IT, THERE'S NOTHING I CAN DO.

FROM WHAT I KNOW, IT'S AN OUTSIDER WHO DID THIS.
NOT SOMEONE WITHIN THE COMPANY...
WHY WOULD YOU SAY THAT?

COLLEAGUES WHO ENTERED THE COMPANY AT THE SAME TIME AS YOU...
EVEN IF THERE'S COMPETITION, ISN'T THIS A LITTLE TOO CHILDISH?

...
RING-
YES CHIEF

YES, I'M ON MY WAY BACK.
HE CALLED YOU?
YES.
KAI-BARA.
JUST A REMINDER... YOU BETTER NOT BE A BUSYBODY.
YES, YES. FULLY UNDER-STOOD, LORD HIRAI.

I'LL TRY MY VERY BEST.
WHAT'S THE MEANING OF THAT?

HE ISN'T SURE OF WHERE IT CAME FROM EXCEPT THAT THE MAIL IS INSULTING HIM.
HE DIDN'T ADMIT TO IT?
RIGHT
MUST IT BE THIS WAY?
WEIRD
THAT— OF COURSE!
IT'S NOT LIKE HIM TO GIVE UP SO EASILY!
THE INCIDENT AT THE HOTEL, NO ONE SHOULD KNOW ABOUT IT EXCEPT ME...

BY THE WAY, DID YOU MANAGE TO IDENTIFY HIRAI'S BEAU?
HOW COULD I? THERE'S LITTLE INFORMATION ABOUT HER
EVEN IF I'VE MET HER, I WON'T BE ABLE TO RECOGNIZE HER
OH.
AH.
COME TO THINK OF IT. HIRAI HAD PASSED HER AN ENVELOPE
WHAT COULD IT HAVE BEEN?

AN ENVE-LOPE?
YES
HN.
THAT'S MORE LIKE IT
WHAT IS THE [illegible] OF THIS?!
SLAM

THIS IS THE FIFTH TIME THIS WEEK!
AND IT'S ABOUT THE CONTRACT WITH SEED FOREIGN TRADE!
THIS IS TOO MUCH!
UNLESS THE INFORMATION HAD BEEN LEAKED OUT?
RUSTLE
COULD IT BE —
THE WORK OF AN INSIDER?
NO WAY...
I'M BACK.

AH... HIRAI'S HERE...
I REALLY, WANT TO SEE HIM.
hmm
BUT I CAN'T... AFTER WHAT HAPPENED, I HAVEN'T SEEN HIM...
shuffle
ERMM...
MAYBE JUST A LITTLE PEEK...
THERE
peek

PLEASE FORGIVE ME...
I'M IN NO POWER TO HELP YOU, CAUSING YOU TO BE FIRED...
NO...
I FEEL SO HAPPY JUST SEEING HIM
I DO LIKE HIM AFTER ALL...
IT'S HIRA!
WHAT?

IT'S OBVIOUS THAT THE COMPANY...
AH
WHAT'S GOING ON?!
HIRAI HAS BEEN FIRED!?
FIRED?
NO WAY...
KNOCK
KNOCK
EXCUSE ME...
—

FIRED?
HIRAI WON'T BE WORKING WITH THE COMPANY?
THEN
WE'LL BE SEPARATED LIKE THIS...?
HOW CAN THIS BE?
I DON'T WANT THIS!
HIRAI!

HIRAI!
WHY?!
WHY WERE YOU FIRED?

MA-KOTO-SAN...
IT CAN'T BE HELPED. THE COMPANY HAS DECIDED ON THIS.
I DON'T CARE!
AND I'VE LEARNED NOTHING ABOUT YOU!
IT'S NOT FAIR!
MA-KOTO-SAN...

DON'T CRY, MAKOTO
THINGS HAVE BEEN FOUND OUT.
HIRAI...?
HIRAI...
THAT'S WHY I SAID YOU'RE A KID.
THE COMPANY HAS ITS OWN RULES.
I HAVE TO ABIDE BY THEM.

AND YOU'RE OVER-REACTING
IT'S NOT A GOODBYE FOREVER
WE CAN STILL MEET UP ANY TIME
BUT ...

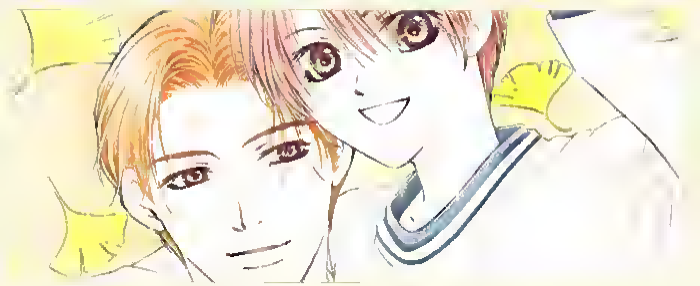
FROM NOW ON, YOU'LL HAVE TO WORK HARDER
SO YOU'LL BE ABLE TO HELP YOUR FATHER OUT.
HIRAI
TAKE CARE
SLIDE
AH

NO .
NO!
I DON'T WANT US TO BE SEPARATED
I WANT...
HIM TO BE BY MY SIDE...
UGH

HIRAI.
WHAT?
THE REASON BEHIND HIRAI'S DISMISSAL?
IT'S NOT REALLY SOMETHING WE SHOULD BE TALKING ABOUT...
TELL ME!
I WON'T BE SATISFIED UNTIL THIS MATTER HAS BEEN THOROUGHLY INVESTIGATED!
I WON'T KEEP CRYING LIKE THIS.

...
VERY WELL, BUT PLEASE DON'T TELL ANY ONE ELSE WE TOLD YOU THIS
OKAY.
NO MATTER WHAT PEOPLE SAY, I'LL BRING HIRAI BACK.
WITH MY BARE HANDS
CLENCH
...A SPY!?
HIRAI WAS...? HOW COULD THAT BE?
YES.
THERE WAS A LEAK IN COMPANY INFORMATION, AND HIRAI-SAN WAS LABELED AS A SUSPECT

Chapter 2 / END

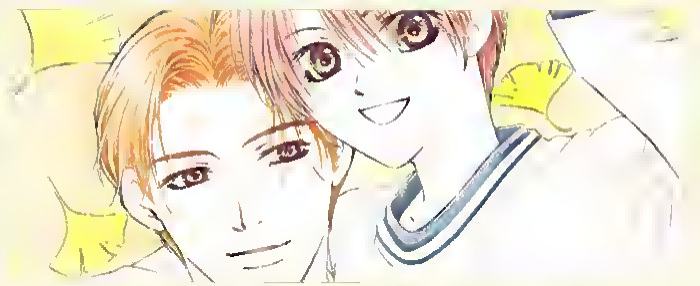


liquid passion

www.hackthemainstream.com
#liquidpassion @ irc.irchighway.net

credits

C.E. translator: tsuzukisama
proofreader: justsanya
scanner: eyeyes
editor: kemuridono



liquid passion

www.hackthemainstream.com
#liquidpassion @ irc.irchighway.net

credits

C.E translator: tsuzukisama
proofreader: justsanya
scanner: cveyes
editor: Kveta

COOL DOWN

Kaibara
503
IS THIS IT?
I NEED TO MAKE SURE
THAT IT WAS KAIBARA WHO LET THE INFORMATION SLIP

IF THAT'S THE CASE...
dink dong
THEN HIRAI WILL HAVE A CHANCE TO COME BACK
COMING
OH, IT'S MAKOTO-KUN! WHAT'S UP?
KAIBARA-SAN, THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU
MAY I?
UH, SURE COME ON IN

KAI-BARA?
OKAY
RIGHT.
WE WEREN'T CONVINCED BY ANY MEANS, SO WE CHECKED IT OUT
AND IT WAS KAIBARA-SAN WHO SPREAD THE STORY ABOUT YOU MEETING THAT LADY

IT WAS HIM...
WE DON'T WANT YOU TO RESIGN
SO...
...
THANK YOU. YOU'VE MADE ME HAPPY
THERE'S ONE THING I NEED TO ASK YOU...
YES, ANY-THING!

I WANT TO HEAR HIS VERSION OF EVENTS DIRECTLY FROM HIM.
COULD YOU TELL ME KAIBARA'S ADDRESS?
WELL?
WHAT DO YOU WANT ME TO TELL YOU?
ABOUT HIRAI...

YEAH?
ABOUT HIRAI MEETING THAT LADY AND GIVING HER AN ENVELOPE ...
I ONLY SAID THOSE THINGS TO YOU!
AND YOU SPREAD IT AROUND THE COMPANY!
OH, THAT
IT'S NOT 'OH, THAT'!
YOU DID THIS TO HIRAI!
SHAKE
BLUSH

IT'S YOUR FAULT HIRAI CAN'T CONTINUE WORKING FOR THE COMPANY!
WASN'T THAT YOUR GOAL?
WHA... AT?
!
OW!
yank
fsump

KAI... BARA
HO-NEST-LY, I..
CAN'T STAND LISTENING TO YOUR 'HIRAI' THIS AND 'HIRAI' THAT!
I HATE IT!
THIS IS MY CHANCE TO PROVE THAT I'M MORE CAPAB-LE THAN THAT GUY!
WHY DOES HE HAVE ALL THE LUCK?
IS THAT FAIR?

SHRINKS BACK
UH
WH
WHAT?
HOW DID HIRAI MAKE LOVE TO YOU?
TELL ME!
I'LL MAKE YOU FEEL EVEN BETTER THAN HE DID!
YOU'RE WRONG!
THERE'S NOTHING BETWEEN HIRAI AND ME!
Pinch
IS THAT SO?
AH!

NO
IT HURTS!
STOP THAT!
I'LL DRIVE YOU CRAZY, BETTER THAN THAT GUY DID BEFORE.
AND THEN YOU'LL DO ME A FAVOR SO I CAN GET AHEAD RIGHT?
MAYBE A CORNER OFFICE NEXT TIME AROUND.
THAT'S ..
STOP FANTA-SIZING!
UGH!

BAM
HOLD IT RIGHT THERE, YOU DAMN BRAT!
THAT ..
IT REALLY WAS HIM!
HIRAI... I HAVE TO LET HIRAI KNOW!

AND ASK HIM TO RETURN TO MY SIDE...
WAIT...
HUH?
LET GO, LET ME GO!
MA-KOTO...
THAT VOICE
gasp

WHAT IS IT, MAKOTO-SAN?
HI...RAI?
WHY DID YOU COME HERE?
AND WHAT'S GOING ON?
HIRAI ...

HIRAI
Hmph!
SEEMS THE BODY-GUARD HAS AP-PEARED!
Ah...
KAI-BARA ...
IT'S YOU.
PFFT!
REALLY, HOW DID YOU SURVIVE ON YOUR OWN 'TIL NOW?
YOUNG MASTER, HA!

WHAT YOU SAY CAN'T BE TRUSTED. YOU CAN'T TELL A GOOD PERSON FROM A BAD ONE
clench
IF YOU'RE GOING TO BE THE NEXT DIRECTOR, THERE'S NO FUTURE FOR THIS COMPANY!
HIRAI AND I WILL BOTH LOSE OUR JOBS!
..
I CAN'T DENY IT
I WILL WORK HARDER, WITHOUT FAIL FOR HIRAI'S SAKE

sfx: WHUMP
IF YOU JUST TALKED LESS
UH!
AS IF YOU KNOW A THING ABOUT IT!
ALL THIS TALK WHEN YOU DON'T UNDERSTAND ANY-THING!
thud

SCUM LIKE YOU COULD NEVER SEE THE SHINING QUALITY OF MAKOTO'S CHARACTER!
I DON'T KNOW HOW HIGH YOUR AMBITION GOES YOU CAN DO AS YOU PLEASE... BUT I WON'T ALLOW YOU TO HURT MAKOTO, WHO IS SO PRECIOUS TO ME
I WILL GIVE MY LIFE TO TAKE YOU DOWN IF YOU DO
SO BE READY FOR THAT!

LET'S GO, MAKO-TO-SAN.
YEAH
HI... RA!
JUST NOW
JUST NOW HE SAID...
HE WOULD RISK HIS LIFE TO PROTECT MINE.

HIRAI

THERE. THAT SHOULD BE OKAY.
THANK YOU VERY MUCH.
LUCKILY, IT'S JUST BRUISED.
YOU DON'T KNOW HOW TO BEAT PEOPLE UP, DO YOU?

BECAUSE I'VE NEVER HAD TO BEAT ANYONE UP BEFORE
REALLY

MAKO-TO-SAN
THANKS FOR STANDING UP FOR ME
HIRA!
YOU DID NOTHING WRONG
IT'S NOTHING
MY SPEAKING OUT OF TURN HAS CAUSED YOU
AND ... I'M SORRY

HIRAI ...
COME BACK, HIRAI!
I'LL DO MY BEST TO HELP YOU.
MAKO-TO-SAN.
I LOVE YOU, HIRAI.
I CAN'T MAKE IT WITHOUT YOU
MA-KOTO ...

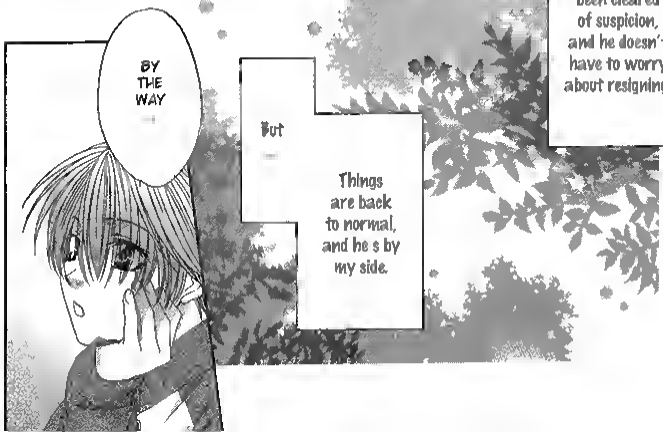
WEREN'T YOU JUST SAYING HOW MUCH YOU VALUE ME?
THEN STAY BY MY SIDE!
DO YOU KNOW WHAT YOU'RE SAYING?
OF COURSE
...MMM

'I LOVE YOU' MEANS 'I LOVE YOU'.
MAKO-TO
I REALLY LOVE YOU, HIRA!

Hirai has been cleared of suspicion, and he doesn't have to worry about resigning.

But

Things are back to normal, and he s by my side.



ABOUT THAT WOMAN AND THE ENVELOPE?
UH, THAT ...
THAT WAS THE START OF ALL THE TROUBLE.
SO I THINK I HAVE A RIGHT TO KNOW THE TRUTH.
YOU'RE RIGHT, OF COURSE.
YES ...

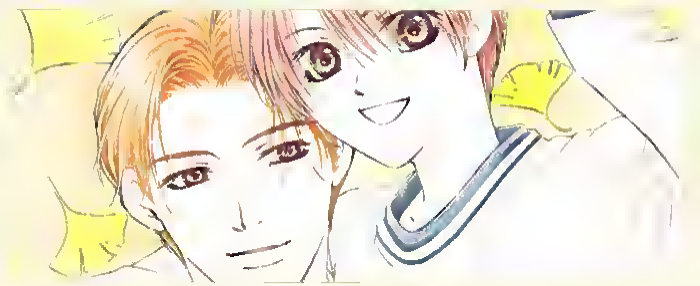
WHAT? SHE'S YOUR AUNT, HIRAI!?
WHEN I WAS DOING BUSINESS OVERSEAS, SHE ASKED ME TO HELP HER BUY SOME THINGS
I WAS JUST HANDING THEM OVER TO HER
REALLY? THEN WHY BE SO SECRETIVE ABOUT IT?
EVEN THOUGH I'M THE ONE WHO BOUGHT IT ..
IT'S SUCH GIRLY STUFF ...
I JUST CAN'T TALK ABOUT IT
ahem
HIRAI, COULD IT BE THAT YOU HAVE A CRUSH ON YOUR AUNT?
tsk

THAT'S IMPOSSIBLE!
HIRAI, YOU'RE SO CUTE!
HM.
I'VE DISCO-VERED THAT,
HI-RAI IS

STOP MAKING FUN OF ME.
HIRAI IS STILL THE SAME AS HE'S ALWAYS BEEN.
HIS APPEARANCE MAY CHANGE
BUT
HE'LL TREASURE ME FOREVER

MAKO-TO-SAN?
AHA! I'VE FINALLY FOUND YOUR WEAK-NESS!
smirk
clitter
SO!
HIRA!!!
UH
WAH!
SPLASH!

I LOVE YOU SO MUCH, HIRA!
I'LL GROW UP SOMEDAY
AND THEN LET ME BE THE ONE TO PROTECT YOU, HIRA!
WILL YOU?
What are you saying? When I am 22 years old Hira will be 33 ♡ No problem!
クールダウン・1
END



liquid passion

credits

www.hackthemainstream.com
#liquidpassion @ irc.irchighway.net

C.E translator tsuzukisama
proofreader pgrape
scanner Bogy
editor Kveta

クールダウン
COOL DOWN
2

Who is this …?

COOL DOWN

AKIRA KANBE PRESENTS

HIRA!!
HIRA!
MA-KOTO-SAN!
YOU'RE HARDLY EVER HERE
WHY LEAVE SO SOON?

BUT IT'S SUNDAY. DO YOU REALLY HAVE TO WORK?
I'M HERE FOR THE DIRECTOR.
I NEED TO GET BACK TO THE OFFICE
WE'RE WORKING ON A MAJOR CONTRACT
YOU SHOULD KNOW THAT!
I DO KNOW, BUT...

AT LEAST GIVE ME A KISS!
...MA-KOTO-SAN!
EHH?
THERE'S NOTHING WRONG WITH THAT
YOU'RE THE LIMIT...
YUP! ♡

peck
HIRAI?
THAT'S ALL AN ANNOYING BRAT DESERVES
YOU'RE SO MEAN!
THAT'S YOUR OPINION

IF YOU DON'T DO WHAT I WANT,
I'LL FIRE YOU
OH!
THINK ABOUT WHAT YOU SAY.
YOU'RE IN HIGH SCHOOL
DON'T BE SO IRRESPONSIBLE

click
HIRAI ... YOU JERK!

HIRAI
DOES HE REALLY LIKE ME?
LATELY, I'VE BEEN THINKING
ABOUT DOING MORE THAN JUST KISSING

HEY! AIZAWA!
SURPRISE!
YOSHI-NO!
HASE!
WHAT ARE YOU DOING ALL ALONE?
NOTHING!
JUST WANDERING AROUND
Ohh
HOW LONELY!
WANNA JOIN US?
BUT HAS HIRA CHANGED?

SURE!
SO
THAT'S WHY YOU LOOK SO DOWN!
YEAH
MAYBE
THAT PERSON JUST DOESN'T LIKE ME AS MUCH AS I LIKE HIM.

UMM...
IT'S KINDA SAD, ISN'T IT?
BUT...
I'VE GOT AN IDEA!
HMM?
RUN AWAY FROM HOME
THAT WILL SHAKE YOUR PERSON UP A LITTLE
GREAT IDEA!
YOU THINK SO?
UH...
IF

YES! DO IT!
MAKOTO-KUN, GIVE IT A TRY
WE'LL HELP YOU
ALL RIGHT!
I'LL TRY IT!
IF I'M GONE HIRAI...
LET'S TALK OVER BREAK!
SO! WHEN DO WE TAKE ACTION?
OKAY!

WILL HIRAI WORRY ABOUT ME?
MA-KOTO-SAN!
DON'T CAUSE TROUBLE FOR OTHERS
YEAH, I KNOW.
I'M ON MY WAY.

IF I'M GONE, WILL YOU WORRY?
HEY, HIRA!!
WILL YOU
PAY MORE ATTENTION TO ME THEN?

I WON'T LET YOU HURT MY PRECIOUS MAKOTO!
JUST LIKE THEN
JUST LIKE WHEN
YOU CAME TO FIND ME
THUMP
YOU SAID I'M YOUR MOST PRECIOUS PERSON.

HIRAI, TELL ME
SAY THAT I'M YOUR MOST PRECIOUS PERSON...
SORRY TO INTRUDE!
Aha!
COME IN!

WHAT A NICE PLACE!
SO YOU LIVE ALONE, HASE?
NOT MANY CAN LIVE ON THEIR OWN LIKE ME.
I'D LIKE MY OWN PLACE, TOO.
THEN, I COULD...
BE WITH HIRA!
Heh heh!
YOU'RE LATE!
BUT WE JUST GOT STARTED
WHAT?
YOU'RE DRINKING?
IT'S JUST A LITTLE PARTY!

YOU GUYS...
YOU CAN'T DRINK?
HMPH! DON'T LOOK DOWN ON ME! ANYWAY, HOW BAD COULD IT BE?
THAT'S THE SPIRIT.
HERE! A TOAST!
KAN-PAI!
ting

NEVER MIND!
GURGLE
I'M NOT USED TO ALCOHOL, BUT...
SOMETHING'S NOT RIGHT
BELCH
NOT BAD! YOU KNOW HOW TO DRINK!
THERE'S PLENTY!

HEH HEH!
snicker
flop
Argh ...
I can't!

KO-TO!
MA-KOTO!
Nnng ...
YOU'LL CATCH COLD HERE!
WHO is?
COME ON! TAKE OFF YOUR CLOTHES AND GET INTO BED
HIRAI ?

YOU'RE SO SEDUCTIVE!
SO HAPPY
MAKOTO-SAN
Mmm...
Heh...
...RAI?
...!?
HIRAI...
SO WARM...
I'M SO HAPPY!

I LOVE YOU
I REALLY LOVE YOU
HIRAI

URGH...
OUCH!
WHY DOES MY...
OH! THAT'S RIGHT! I DRANK BEER...
YOSHINO?
HASE?
THEY'RE NOT HERE?

I GOT DRUNK AND PASSED OUT
I CAN'T REMEMBER A SINGLE THING
sigh
HOW EMBARRASSING!
DID THEY GO OUT TO THE STORE?
BUT
I THINK I HAD A WONDERFUL DREAM

HIRAI...
BUT WHY AM I NAKED?
KNOCK KNOCK
COME IN!

HIRAI-SAN, MAY I INTERRUPT?
OF COURSE
WHAT'S THE MATTER?
UM...
THERE'S A LETTER FOR THE DIRECTOR.
BUT THERE'S NO RETURN ADDRESS
EH?

I'M NOT SURE WHETHER I SHOULD GIVE THIS TO HIM WHAT SHOULD I DO..?
LET ME SEE IT.
IS THIS IT?
YES!
ALL RIGHT. I'LL TAKE IT FROM HERE
SORRY TO TROUBLE YOU
Well!

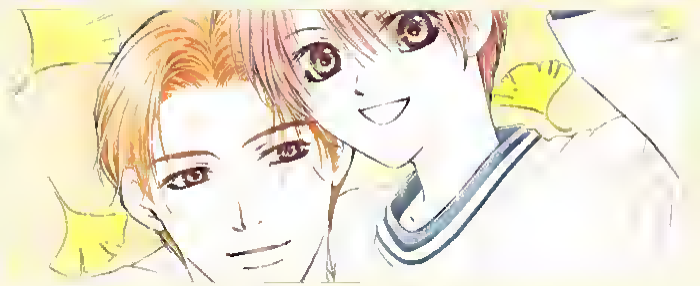
IT DOESN'T LOOK SUSPICIOUS.
IT WAS POSTED HERE IN THE CITY.
TAKE CARE
I'LL BE ON MY WAY
HP

hush...
...OH!
THIS.

IT'S ALL TYPED.
rustle
'IF YOU DON'T WANT THE WHOLE SCHOOL TO SEE THIS, THEN USE MONEY TO MAKE IT DISAPPEAR!'
SCHOOL?
AMATEURS

WHAT TO DO?
IT'S ME.
CAN YOU SPARE SOME TIME?
OH! SORRY!
SEE YOU LATER
rustle

MAKO-
TO .
CRUSH



liquid passion

www.hackthemainstream.com
#liquidpassion @ irc.irchighway.net

credits

C.E. translator: kaze_chan
proofreader: pgrape
scanner: Bogy
editor: Kveta

COOL DOWN

Saturday at midnight.
Put a bag with the money in the phone booth on the west side of the park.
Make sure the police don't find out.
WILL THEY COME?
PROBABLY
I'D LIKE TO THINK THESE METHODS ARE JUST PROOF OF THEIR CHILDISHNESS

SOMEONE'S COMING
IS IT THEM?
GLANCE
LUNA
LOOKS LIKE IT.
UH, HIRAI?
I THINK IT'S ALL RIGHT
THEY'RE MAKOTO'S FRIENDS, AFTER ALL

WHAT?
YOU THERE!
Y. YOU...
LUNA
WHAT IS THE MEANING OF THIS?
YOU BETTER HAVE A GOOD EXPLANATION

WHERE HAVE HASE AND THE OTHERS GONE?
I'M STUCK WATCHING THE HOUSE, AS USUAL... THIS IS SO DULL!
SO SLOW- !
Hase
BESIDES
I TOLD MY MOTHER I'D BE HERE THIS IS POINTLESS
WHO AM I KIDDING ABOUT RUNNING AWAY FROM HOME?

BUT... TO BE ABLE TO BE ALONE LIKE THIS IS GOOD, I GUESS...
Sigh...
ding dong
COMING! WHO'S THERE?
MAKOTO
IT'S ME.
HASE?
WHAT? DIDN'T YOU BRING YOUR KEY...?
clack

MAKOTO-SAN...
Phew
...IT'S HIRAI?
Hase
WHAT?
HIRAI, WHY ARE YOU HERE?

HASE?
UM
turn
LUNA
LET'S GO HOME, MAKOTO-SAN.
TUG
HUH?
WAIT
HIRAI?!

UM, EXCUSE ME... ABOUT THIS MY PARENTS...
LUNA
UNDER-STOOD
I'LL TAKE THE HIGH ROAD THIS TIME.
AND IN RETURN, YOU'LL COMPLETELY DESTROY THE PHOTOGRAPHS
DON'T TRY ANYTHING LIKE THIS AGAIN
I WON'T LET YOU OFF SO EASY A SECOND TIME
YE... YESSIR

I APOLOGIZE FOR ALL THE TROUBLE
NO, NO! IT WAS NO BIG DEAL, AND JUST AS WELL
WHAT'S THAT ALL ABOUT?
HIRAI?
UNFORTUNATELY, I MUST ASK YOU TO KEEP THIS CONFIDENTIAL.
GOT IT.

I'LL THANK YOU PROPERLY NEXT TIME
NOT TO WORRY.
SEE YA!
HIRAI, WHO.. WHO WAS THAT?
WHY ARE YOU HERE?
HE'S A FRIEND OF MINE.
THE DETAILS CAN WAIT.
ANYWAY.. LET'S GO HOME.
W... WAIT A MINUTE.
MY STUFF ...

IS HIRA
REALLY ANGRY ?
ba-thump
WHAT COULD IT BE?
THAT 'STUFF' DOESN'T MATTER.

HIRAI...
HIRAI!
Hirai
AREN'T WE GOING BACK TO MY HOUSE?
WHAT ARE WE DOING AT YOUR PLACE?
DIDN'T YOU WANT TO HEAR THE DETAILS?
THAT CONVERSATION NEEDS TO BE KEPT FROM THE PRESIDENT'S EARS.
WHAT KIND OF THING...
JUST GET UPSTAIRS, PLEASE
IT'S TRUE...
HE'S REALLY ANGRY...

WHAT...
KINDLY LOOK AT THIS
fwap
WHAT IS IT?
WHAT...
I HAD NO IDEA
WHAT IS THIS?
THESE WERE DELIVERED FOR THE PRESIDENT
IF HE DIDN'T WANT THEM PUBLISHED, HE WAS GOING TO HAVE TO PAY

I... I DIDN'T KNOW ABOUT THAT-
OR ABOUT THESE PHOTO-GRAPHS!
I KNOW YOUR FRIENDS ALREADY CONFESSED THAT IT WAS ENTIRELY THEIR OWN PLAN
THEY WANTED SOME PLAY MONEY, THAT'S ALL...
THAT'S—
HOW MANY TIMES HAVE I SAID IT TO YOU?
YOU'RE THE DIRECTOR'S SON... YOU HAVE TO BE ALERT AT ALL TIMES.
YOUR AFFECTION FOR THEM MAKES IT EASY TO TAKE ADVANTAGE OF YOU.

SO ...
DID YOU GO TO BED WITH HER?
HUH?
THAT GIRL .. I'M ASKING IF YOU SLEPT WITH HER?
HIRAI ?!
GRRR
IF ALL I SAW WERE THOSE PHOTOS ...
I'D CERTAINLY THINK SO, WOULDN'T I?
YOU ...
Gah!

IDIOT!
thwack
YOU HAVE NO WAY OF KNOWING HOW I FEEL!
ISN'T IT THE SAME FOR US BOTH?
WHEN I SAW THIS PHOTO-GRAPH

IT TWISTED MY GUTS.
DO YOU UNDERSTAND THAT?
RIP
RIP
THAT'S WHY I'M SO STRICT WITH YOU
I'VE BEEN HOLDING MY FEELINGS IN CHECK----
AND YET YOU
OH
THAT'S
GRT...

HIRAI, I CAN'T JUST FIGURE OUT HOW YOU FEEL!
YOU NEED TO SHOW ME THAT YOU CARE ABOUT ME!
I WANT TO MAKE MY LOVE VERY CLEAR TO YOU——
TAKE ME, HIRAI!
MAKOTO-SAN..
YOU'RE SAYING THAT

BUT ARE YOU SURE YOU WON'T REGRET THOSE WORDS LATER?
I'M NOT GOING TO REGRET IT
ABSOLUTELY NOT.

MAKOTO-SAN...
RIGHT NOW...
HIRAI IS GOING TO BE MINE
THAT'S THE MOST IMPORTANT THING
I CAN REGRET IT LATER
AH...

NN
NN!
UNGH
AH
HA
suck
AAH...
shudder
shudder
pant

HIRAI ..?
WE'RE STILL GOING, MAKOTO-SAN.
I'VE BEEN PATIENT FOR SO LONG . .
AND NOW YOU'VE SWEPT THAT PATIENCE AWAY
I'M TELLING YOU AS CLEARLY AS I CAN—— PLEASE BECOME MINE
HIRAI —
AHH ..?
PRESS

HYAAA ...!
PUSH
DON'T DO THAT!
HI... RA!
NO IT FEELS STRANGE
UH... AH...!
SQUISH
SQUISH
IT'S ALL RIGHT IT WON'T BE STRANGE IF I DO IT LIKE THIS.
AH... NO... STOP... THIS IS... GETTING WEIRD.

PLEASE—— TAKE ME IN
THRUST
AAH...!
STOP ...!
AH ...
AH!

I'M SO HAPPY
HI.. RAI
HIRAI
HIRAI IS FILLING ME
OH
YES
HE'S INSIDE ME...
AH

NO ONE ELSE IS GOING TO TAKE YOU.
I HOPE YOU'RE READY, MAKO-TO
YES.
ME TOO
OH
IT'S THE SAME FOR ME HIRAI
HA AH!

UNGH...
YOU'RE MINE...
HIRAI, FINALLY...
AH!
AAH...!
I'LL NEVER LET ANYONE ELSE HAVE YOU!

MAKOTO...
AH!
HASE, HOW ARE YOU?
HOW WERE YOUR SUMMER HOLIDAYS?
THEY WERE ALL RIGHT...
AND... ABOUT WHAT HAPPENED...
OH... NOT A PROBLEM
I'VE ALREADY FORGOTTEN ABOUT IT.
YOU SHOULD TOO, HASE.

REALLY?
Phew
HOW ARE THINGS WITH YOUR GIRLFRIEND?
THE ONE YOU SAID WAS KINDA COLD
ER~~
THINGS HAVE GOTTEN BETTER
IS THAT SO?
EXCEPT I WASN'T REFERRING TO MY GIRLFRIEND
beep beep beep
HM I'VE GOT A MESSAGE
IT'S ASKING WHETHER I'M STUDYING HARD
YOUR GIRLFRIEND?

YUP!
Sorry, Hira!
REPLY, REPLY THERE!
beep
beep
HIRA! IS REALLY WORDY, AS USUAL
I WANT A GIRLFRIEND, TOO!
DAMN IT
HUH?
ISN'T YOSHINO YOUR GIRL-FRIEND?
Oh
Nope, she's a childhood friend

I UNDERSTAND NOW HOW SOMEONE PRECIOUS CAN TURN YOU UPSIDE DOWN
AND HOW BEING APART JUST INCREASES THAT FEELING
THERE! OFF IT GOES
beep
I DON'T MIND ANY MORE
LOVING HIM IS MORE IMPORTANT THAN ANYTHING
Love you! Chu ♥
That kid, honestly...
AT WORK
クールダウン・2
END

F R E E ◆ T A L K

こんにちは かんべあきらです。この度はこの本をお手に取ってくださり 誠にありがとうございました。この作品の連載中には いろいろとありましたけど とにかく最後まで描くことができて本当に良かったです。相変らず まわりには迷惑をかけっぱなしでしたけど てへへ; で これほど年の離れたカップルを描くのは私的にのすらしいことなんですが もっとめずらしいのは将来的には立場が逆転するんだろうなー ということ(爆)。身内では最初のうちからほぼ決定してましたね 下剋上(笑)。というわけで この先のオマケの描き下ろしは教育係の彼らです。晴ちゃん 良いオトコになってくれましたよー。ほほほ。描いてて すごく楽しかった。また同人ででもこそりとやってもいいかなーなんて・(笑)。もし見かけることがあったら 楽しそうね と笑ってやって下さいませ。あ そうそう ついだけ裏ネタを。シリーズ2本目に出てきた平井の友人は別シリーズに出てくる高見くんと申します。気付いてくださった方 いらっしゃるかな? こちらの方も近々コミックスになる予定ですのでどーぞよろしく。(^^;) それではまた 本誌にてもお会いできればと思います。これからもお付き合いいただければ嬉しいです。

200310 kan

STAFF

MINORI SHIMA

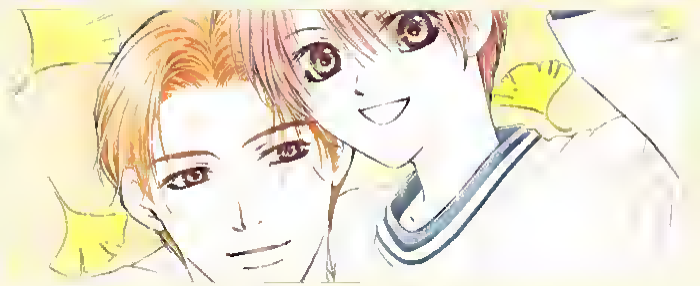
HIROKO NAKAGAWA
KIYO ISHIBASHI

SATOKO URATA
ASAMI TERANISHI

KAZUE KOMATSU
KEIKO UEKI
FUJIKO YATOME
MASAMI SAITO

SPECIAL THANKS
MAYUMI MURATA

http //park zero ad jp/~zbe60091/
akira531@park zero ad jp



liquid passion

www.hackthemainstream.com
#liquidpassion @ irc.irchighway.net

credits

C.E. translator: kaze_chan
proofreader: pgrape
scanner: Bogy
editor: Kveta

Time has gone
HIRAI
I'M BA-ACK!
MAKOTO-SAN
TA-
DA!

WHY ARE YOU HOME SO EARLY? AND MAKING SUCH A RACKET?
HAVE YOU GIVEN AN APPROPRIATE GREETING TO YOUR FATHER?
HUH?
I'LL SAY HI TO THE OLD MAN LATER.
WE'RE FINALLY GETTING TO MEET AFTER TWO WEEKS ..
DON'T BE SO COLD TO ME, HIRA!
THAT'S NOT THE ISSUE
WE'RE AT THE OFFICE RIGHT NOW
PULL
BUT-

MAKOTO-SAN.
I'VE DONE MY BEST TO DO GOOD WORK
I EVEN GOT SOME CONTRACTS SIGNED
...EH?
THAT'S WHY I WORKED SO HARD ♡
THAT SHOULD BOOST THE PRESIDENT'S SPIRITS
BUT MORE THAN ANYTHING, I WANTED TO HURRY HOME TO BE WITH YOU.

MA-
KOTO-
SAN
SO...
REWARD
ME.
NN.
OH

UM
THIS ...
WHAT ARE YOU DOING ...?
pout
IT WAS JUST A LITTLE KISS.
IT'S BEEN A LONG TIME
YOU KNOW YOU CAN'T HERE!
YOU'RE BEING STINGY, AS USUAL ...
I'VE TOLD YOU ALREADY. THAT'S NOT THE ISSUE.
"AFTER" WORK
THE REST OF MY DAY IS AVAILABLE.

I'LL CALL YOU LATER!
See ya!
THAT'S A PROMISE!
REALLY!?
GLEAM
HONESTLY...
IT'S TRUE WHAT THEY SAY, FALLING IN LOVE MAKES YOU WEAK.
Heh
click
THERE'S NO DOUBT...
WELCOME HOME...
FOR THE REST OF MY LIFE, I'LL NEVER BE ABLE TO WIN AGAINST HIM
MAKOTO.
Time has gone
END